

Е.А. Бородина
ФБОУ ВПО «ВГАВТ»

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

«Ответственность за поддержание безопасной для судоходства окружающей среды и обеспечение чистоты наших океанов лежит на всех моряках по всему миру, демонстрирующие высокие стандарты компетентности и профессионализма при выполнении своих обязанностей на борту судна» [1]. Эта цитата взята из Международной конвенции о подготовке дипломировании моряков и несении вахты (сокращенно – Конвенция ПДНВ). Конвенция предполагает новые международные стандарты необходимые для преподавателей вузов водного транспорта, чтобы дать востребованные навыки и знания современному моряку. «В соответствии с Конвенцией ПДНВ все вахтенные офицеры (штурманской вахты или вахты в машинном отделении) должны владеть разговорным и письменным английским языком, должны быть способны выполнять команды, подаваемые на английском языке». [1] После курса общего английского студенты электромеханического факультета (будущие судовые механики и электромеханики) изучают профессиональный английский, который охватывает большой объем тем, необходимых для работы. В темах употребляется терминология теории механизмов, двигателей, судов, стандартизации и сертификации, термины по электротехнике, физике и электронике. Конечно, многие студенты испытывают большие трудности в освоении терминологии. В связи с этим рассмотрим следующие вопросы: – «Что такое термин?» «Какие его особенности?» «Как облегчить запоминание термина?» Существует большое количество определений. Вот некоторые из них:

1. Термин – слово или сочетание слов, в котором зафиксировано строго определенное научное понятие. [2]

2. Термин-слово или словосочетание специального (научного, технического и т.д.) языка, создаваемое (принимается, заимствуемое и т.д.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов. [3]

3. Термин – это слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности и являющееся элементом определенной системы терминов. Термин, как правило, однозначен, стилистически нейтрален, системен. Полная определенность значения и устойчивость употребления являются обязательными требованиями к нему. [4]

В данной статье под термином понимается следующее утверждение «Термин – это всегда результат и орудие профессионального мышления. Термин служит общению людей, объединенных общей специальностью и употребляется в определенной узкой сфере профессионалов. Причем, владение терминологией студентами электромеханических специальностей нужно не только чтобы понять узкоспециальную информацию, но и при использовании фраз ИМО вести профессиональную деятельность: осуществить заправку топливом судна, выполнять приказы капитана, сообщать о неисправности двигателя, заказать ремонт двигателя, составить контракт на ремонт судна, или на поставку нужной детали. Мы видим, что в транспортной отрасли употребляется большое количество специфической лексики и владение терминологией является неотъемлемой частью общей компетенции специалиста транспортной отрасли.

«Функционируя в научном контексте, термины вступают в сложные семантико-синтаксические отношения с другими словами, проявляют ограниченные сочетательные возможности, а это представляет не малые трудности для обучающихся». [5] Профессиональные термины в транспортной отрасли появились благодаря техническому прогрессу развитию теории электричества. Новым техническим явлениям дали

свои названия, которые впоследствии стали терминами (описание частей двигателя внутреннего сгорания). Современным источником пополнения профессиональных знаний являются сопроводительные инструкции по описанию, применению, эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту судового оборудования. Необходимо выработать компетенцию для работы с аутентичными текстами на английском языке. Используя специализированные материалы можно узнать о технических новинках и открытиях. Эта информация будет добавлять знания по профилирующим дисциплинам и осуществит междисциплинарную связь. Работа с аутентичными материалами подразумевает тесное сотрудничество преподавателей английского языка и преподавателей специальных дисциплин. Для того чтобы студенты использовали аутентичные материалы по специальности проводятся ежегодные студенческие научно-технические конференции.

Для усвоения терминологической лексики существуют различные способы активизации терминологии по электромеханическим специальностям. После введения новых лексических единиц используются самые разнообразные упражнения для того чтобы усвоить значения формы и употребления слов. *Первая группа упражнений* называется условно речевые (Упражнения на имитацию, подстановку, трансформацию, репродукцию). Примеры упражнений:

1. Согласитесь или опровергните следующие утверждения:
 - a) The frame is made of steel in the form of a closed magnetic conductor.
 - b) The piston moves in the cylinder up and down.
2. Дополните утверждения:
 - a) Diesel engines are divided into two types (a four stroke cycle and a two stroke cycle)
 - b) When a dc machine is connected to the electrical source of supply, the current (is generated in the armature winding).
3. Охарактеризуйте назовите данный предмет (явление, процесс)
 - a) The element of a dc machine that is designed for collecting the current.
 - b) The suction or intake stroke
4. Какими терминами называются следующие утверждения:
 - a) The type of internal combustion engine which has four movements, or strokes, of the piston before the entire engine firing sequence is repeated (The four stroke combustion engine)
 - b) The flow of electrons that makes up the movement of electric charge. (Electric current)

Вторая группа упражнений – трансформационная в этих упражнениях формируется лексическая и грамматическая компетенции. Примеры упражнений:

1. Вопрос на ответные упражнения, проводимые в форме диалога расспроса.
 - a) In what condition does a dc machine work as a dc motor?
 - b) What does an intake valve do?
2. Подберите термин к следующему определению.
 - a) The rotating part of a dc machine.
 - b) The poles which are designed to ensure non sparking operation of an electric machine.
3. Ответьте на вопросы после прочтения текста, прослушивания.
4. Задайте вопросы после прочтения текста, прослушивания.
5. Упражнения носящие творческий характер.
 - a) Задания на восстановления пропущенных слов в тексте.
 - b) Заполнить кроссворды.
 - c) Составить слова из букв и слогов.
 - d) Найти обобщающее слово.

6. Игровые задания в основе которого лежит принцип поиска пары например, слово – картинка, слово-перевод, слово антоним, слово синоним, вопрос-ответ, существительное-глагол.

Все эти упражнения развивают догадку, увеличивают практику в языке, являются опорами для запоминания терминов, а так же происходит упрочнение ассоциативных связей. Так же выполняя упражнения, студенты видят сходство и различия между словами, используют их в различных видах речевой деятельности и организует самостоятельную работу учащихся.

Список литературы:

- [1] ПДНВ руководство для моряков 2012 (с учетом новых Манильских поправок 2010 года).
- [2] БСЭ 1990; 362.
- [3] Ахманова О.С., 1966; 1969; 2004, 7 тыс. терм.; 474.
- [4] Методика обучения иностранным языкам в начальной и основной общеобразовательной школе: уч. Пособие для студентов педагогических колледжей / под ред. В.М. Филатова. Ростов на Д: Феникс, 2004. 416 с.
- [5] Молчанова Ю.А. Методика обучения студентов неязыкового вуза профессиональной терминологии на основе компенсаторной компетенции (английский язык): автореф. дисс. ... кандидата педагогических наук. Нижний Новгород, 2009 г. 23 с.

Е.Е. Буслеева
ФБОУ ВПО «ВГАВТ»

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В современных условиях иноязычное общение становится существенным компонентом будущей профессиональной деятельности специалиста, в связи с этим значительно возрастает роль дисциплины «иностраный язык» на неязыковых факультетах вузов. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования требует учета профессиональной специфики при изучении иностранного языка, его нацеленности на реализацию задач будущей профессиональной деятельности выпускников. Особую актуальность приобретает профессионально-ориентированный подход к обучению иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Он предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях.

Одним из главных условий профессионально-ориентированного обучения иностранному языку является необходимость приблизить языковой материал и методику преподавания к практическим нуждам студентов данной специальности. Для этого требуется тщательное изучение рабочей программы обучения, целей, интересов и тех базовых и профессиональных компетенций, которыми должны овладеть выпускники вуза. Отбор материала, его осмысление, профессиональная специфика должны стать необходимыми элементами преподавания.

По мнению Н.Д. Гальсковой [2], в содержание обучения иностранному языку необходимо включать:

– сферы коммуникативной деятельности, темы и ситуации, речевые действия и речевой материал, учитывающие профессиональную направленность студентов;